

Subject card

| | | | | | | | |
|--|---|--|----------------------------|-------------------------------------|--|------------|-----|
| Subject name and code | Bilateral Polish- English Inteerpreting (Parrting), PG_00123940 | | | | | | |
| Field of study | Applied Linguistics | | | | | | |
| Date of commencement of studies | October 2024 | Academic year of realisation of subject | | | 2025/2026 | | |
| Education level | undergraduate studies | Subject group | | | Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study | | |
| Mode of study | full-time studies | Mode of delivery | | | at the university | | |
| Year of study | 2 | Language of instruction | | | Polish Polish and English in 50% | | |
| Semester of study | 4 | ECTS credits | | | 2.0 | | |
| Learning profile | academic | Assessment form | | | | | |
| Conducting unit | Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages | | | | | | |
| Name and surname of lecturer (lecturers) | Subject supervisor | | dr hab. Hadrian Lankiewicz | | | | |
| | Teachers | | | | | | |
| Lesson types | Lesson type | Lecture | Tutorial | Laboratory | Project | Seminar | SUM |
| | Number of study hours | 0.0 | 30.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 30 |
| | E-learning hours included: 0.0 | | | | | | |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity | Participation in didactic classes included in study plan | | Participation in consultation hours | | Self-study | SUM |
| | Number of study hours | 30 | | 2.0 | | 18.0 | 50 |
| Subject objectives | Developing translation skills from English into Polish and from Polish into English using the parroting method; consolidating and expanding English vocabulary, developing the ability to quickly react to linguistic events and make the most correct strategic choices. | | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|--|
| Learning outcomes | Course outcome | Subject outcome | Method of verification |
| | [LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies. | The student has advanced research skills, including the formulation and analysis of research problems, the selection of research methods and tools, the development and presentation of results, allowing for solving problems in the field of linguistics and literary studies. | [SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession. | The student is aware of the dilemmas associated with performing the profession of a translator. | [SK2] presentation/project/paper/report [SK4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others. | The student is ready to think and act in an entrepreneurial way and to act responsibly as a translator, including observing the principles of professional ethics and demanding the same from others | [SK2] presentation/project/paper/report [SK4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology. | The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology | [SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty. | The student has advanced detailed knowledge in the field of linguistics and literary studies as well as in the area of translation | [SW4] test/exam - oral or written [SW2] presentation/project/paper/report |
| | [LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements. | The student can critically assess composition and linguistic correctness and correct errors in other people's oral statements | [SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress. | The student organizes his work effectively and critically assesses its progress | [SK2] presentation/project/paper/report [SK4] test/exam - oral or written |
| | [LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty. | The student has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral presentations in Polish, German and English. | [SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written |
| [LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources. | The student is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources. | [SU2] presentation/project/paper/report [SU4] test/exam - oral or written | |
| Subject contents | Practical exercises in interpreting using the 'parrotting' method from English to Polish and from Polish to English; translation of audiovisual texts of public speeches, speeches, news, announcements, interviews, and broadcasts. Exercises in recognizing text structure and extracting key information elements. Exercises in summarizing translated text. Analysis of the translated text in terms of typical problems in interpreting. | | |
| Prerequisites and co-requisites | Knowledge of English and Polish. | | |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria | Passing threshold | Percentage of the final grade |
| | Oral translation project | 51.0% | 40.0% |
| | oral test | 51.0% | 30.0% |
| | active participation in classes | 90.0% | 30.0% |
| Recommended reading | Basic literature | <ul style="list-style-type: none"> Korzeniowska, A., P. Kuhniewicz (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa. Wybrane przez prowadzącego oraz studentów w ramach prezentacji teksty audiowizualne do tłumaczenia ustnego, np. reklamy i ogłoszenia z prasy polskiej i anglojęzycznej, fragmenty wiadomości, konferencji, wystąpień publicznych Chmiel, A., Janikowski, P. Dydaktyka tłumaczenia ustnego, Katowice 2015 Gillies A., Sztuka notowania: poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Kraków 2007 | |
| | Supplementary literature | <ul style="list-style-type: none"> Kozłowska-Douglas, Ch. (1998) Difficult Words In Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa. K. Hejwowski: Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Wydawnictwo Naukowe PWN. Warszawa 2004. A. Z. Kielar: Tłumaczenie i koncepcje translatorskie. Wydawnictwo PAN Wrocław 1988. Waliczak, B., Conference Interpreting. Tłumaczenie ustne, Kraków, 2004. Gillies, A., Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy. Tertium: Kraków, 2007. | |

| | | |
|--|---|----------------------------------|
| | eResources addresses | Adresy na platformie eNauczanie: |
| Example issues/ example questions/ tasks being completed | based on materials prepared by the teacher. | |
| Work placement | Not applicable | |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.